

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-03-69-T
Datum: 24. novembar 2009.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orié, predsedavajući
sudija Michèle Picard
sudija Elizabeth Gwaunza

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 24. novembra 2009.

TUŽILAC

protiv

**JOVICE STANIŠIĆA
FRANKA SIMATOVIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO SIMATOVIĆEVOM ZAHTEVU DA SE TUŽILAŠTVU IZDA
NALOG U VEZI S RASPOREDOM SVEDOKA**

Tužilaštvo

g. Dermot Groome

Branioci Jovice Stanišića

g. Geert-Jan Alexander Knoops
g. Wayne Jordash

Branioci Franka Simatovića

g. Mihajlo Bakrač
g. Vladimir Petrović

Prevod

I. ISTORIJAT POSTUPKA

1. Dana 13. novembra 2009. godine Simatovićeva odbrana dostavila je poverljivi Zahtev odbrane da se tužilaštvu izda nalog u vezi s rasporedom svedoka (dalje u tekstu: Zahtev), u kom je zatražila da Veće i) naloži tužilaštvu da svedoke C-001 i JF-005, kao i druge svedoke o povezanosti, pozove najranije marta 2010. godine, i ii) izmeni svoj nalog o nastupanju svedoka tako da svedoci o bazi zločina budu pozvani najranije marta 2010. godine.¹
2. Dana 16. novembra 2009. godine tužilaštvo je dostavilo poverljivi Odgovor tužilaštva na Zahtev Simatovićeve odbrane da se izda nalog u vezi s rasporedom svedoka (dalje u tekstu: Odgovor), u kom se usprotivilo Zahtevu.²
3. Dana 17. novembra 2009. godine Simatovićeva odbrana dostavila je poverljivu Molbu odbrane za odobrenje da uloži repliku na Odgovor tužilaštva (dalje u tekstu: Molba za ulaganje replike).
4. Dana 19. novembra Veće je stranama u postupku neformalno saopštilo ishod ove odluke.

II. ARGUMENTI

A. Simatovićeva odbrana

5. Simatovićevi branioci tvrde u Zahtevu da su, pošto su tek 11. septembra 2009. godine imenovani za branioce Franka Simatovića (dalje u tekstu: optuženi), još uvek "u veoma ranoj fazi priprema za nastavak postupka. Klasifikacija i analiza materijala, utvrđivanje strategije odbrane, kao i svi drugi aspekti pripreme odbrane, još su u početnoj fazi."³ Simatovićeva odbrana tvrdi da je svoje pripreme organizovala polazeći od "javno

¹ Zahtev, par. 26–27.

² Odgovor, par. 1. Dana 16. novembra 2009. godine Veće je, s obzirom na to da je stvar hitna i na osnovu pravila 126*bis* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), neformalno zatražilo da tužilaštvo svoj odgovor dostavi najkasnije 18. novembra 2009. godine.

³ Zahtev, par. 10.

Prevod

prihvaćenih obaveza" tužilaštva i svog tumačenja odluka Veća o rasporedu svedoka.⁴ Osim toga, Simatovićeve odbrana tvrdi da, s obzirom na ono što je rečeno, na obim materijala i složenost predmeta, nije u stanju da učestvuje u pretresima na kojima će biti saslušani glavni svedoci tužilaštva.⁵ Zato bi se pozivanjem svedoka o povezanosti optuženom nanela "nepopravljiva šteta"⁶ i narušilo njegovo pravo da pripremi odbranu, garantovano članom 21 Statuta Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Statut).⁷

6. Što se tiče svedoka C-001, Simatovićeve odbrana tvrdi da tužilaštvo nije navelo ni razloge ni materijal kojim bi potkrepilo svoju tvrdnju da svedok neće biti u stanju da svedoči marta 2010. godine. S tim u vezi, Simatovićeve odbrana napominje da svedok C-001 nije bio pozvan kad je suđenje prvobitno počelo, 2008. godine, ni kad je počeo postupak pred ovim Većem, 2009. godine. Osim toga, u podnesku tužilaštva nigde se ne pominje da je svedok C-001 tokom svedočenja u predmetu *Gotovina i drugi*, juna 2009. godine, bio lošeg zdravlja.⁸ Simatovićeve odbrana tvrdi da ista argumentacija važi i za JF-005 i druge svedoke o povezanosti.⁹

B. Tužilaštvo

7. Tužilaštvo se u Odgovoru protivu Zahtevu i) zato što je Zahtev neosnovan; ii) zato što je tužilaštvo već unelo znatne izmene u svoj raspored svedoka kako bi Simatovićevoj odbrani izašlo u susret prilikom priprema za suđenje; iii) zato što utvrđivanje rasporeda svedoka spada u diskreciona ovlašćenja nezavisnog Tužilaštva; i iv) zato što bi unošenjem dodatnih izmena u raspored svedoka bila ugrožena sposobnost tužilaštva da dokaže svoje navode.¹⁰

8. Tužilaštvo tvrdi da u Zahtevu ima netačnih navoda i pogrešnih tvrdnji, a one se odnose na sledeće:

⁴ Zahtev, par. 11.

⁵ Zahtev, par. 12.

⁶ Zahtev, par. 13.

⁷ Zahtev, par. 25.

⁸ Zahtev, par. 17–21.

⁹ Zahtev, par. 23.

¹⁰ Odgovor, par. 1.

Prevod

- 19 od prvih 30 svedoka na Izmenjenom objedinjenom spisku svedoka od 5. juna 2009. godine jesu svedoci o povezanosti;¹¹
- 4 od prvih 6 svedoka koji su već pozvani u ovom postupku dali su dokaze o povezanosti;¹²
- da bi se pomoglo Simatovićevoj odbrani, na revidiranom spisku svedoka, koji je obama timovima odbrane neformalno dostavljen 4. novembra 2009. godine, 20 od 23 svedoka koji će biti pozvani do marta 2010. godine svedočiće o bazi zločina;¹³
- dva od tri svedoka koji će pre marta 2010. godine dostaviti dokaze o povezanosti svedočiće i o bazi zločina i o povezanosti;¹⁴ i
- tužilaštvo se potrudilo da Simatovićevoj odbrani olakša rad tako što joj je ponovo obelodanilo materijal vezan za ovaj predmet.¹⁵

9. Osim toga, tužilaštvo tvrdi da utvrđivanje rasporeda svedoka i iznošenje dokaza tužilaštva spada u njegova diskreciona ovlašćenja i da bi Veće trebalo da interveniše samo ako bi se vršenje tih diskrecionih ovlašćenja suštinski nepravilno odrazilo na optuženog.¹⁶ Tužilaštvo tvrdi da je već učinilo sve što je moglo da bude što fleksibilnije i da Simatovićevoj odbrani izađe u susret time što je drastično smanjilo broj svedoka o povezanosti koji će svedočiti pre marta 2010. godine i svelo ga na minimum.¹⁷

10. Tužilaštvo smatra da, s obzirom na raspoloživost i/ili zdravstveno stanje, tri svedoka o povezanosti treba pozvati pre marta 2010. godine, jer tužilaštvo u protivnom možda neće moći da pozove te svedoke na suđenje.¹⁸ To bi bilo nespojivo s načelom o

¹¹ Odgovor, par. 5.

¹² Odgovor, par. 6.

¹³ Odgovor, par. 7–9.

¹⁴ Odgovor, par. 10.

¹⁵ Odgovor, par. 21.

¹⁶ Odgovor, par. 11.

¹⁷ Odgovor, par. 12.

¹⁸ Odgovor, par. 16.

Prevod

pravičnosti suđenja, koje je ustanovljeno u članu 20(1) Statuta i koje važi i za tužilaštvo.¹⁹

11. Što se tiče materijala kojim se potkrepljuje tvrdnja da je zdravstveno stanje svedoka C-001 slabo, tužilaštvo tvrdi da ono od svedoka ne mora da traži informacije medicinske prirode i da je i Veću i Simatovićevoj odbrani dostavilo dovoljno podataka o tome.²⁰

III. MERODAVNO PRAVO

12. Prema članu 20(1) Statuta, Veće mora da se postara za to da suđenje bude pravično i ekspeditivno. Konkretno, članom 21(4)(b) Statuta predviđeno je da optuženi mora da ima "odgovarajuće vreme i uslove za pripremu odbrane".

13. Osim toga, na osnovu pravila 85(A) i 90(F) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), Pretresno veće vrši kontrolu nad načinom i redosledom ispitivanja svedoka i izvođenja dokaza, a u to spadaju i pitanja vezana za raspored pozivanja svedoka.²¹

IV. DISKUSIJA

A. Molba za ulaganje replike

14. Pošto je pažljivo razmotrilo Zahtev i odgovor, kao i argumente za koje se predlaže da budu uvršteni u najavljenju repliku, Veće je zaključilo da takva replika nije neophodna da bi se rešavalo po Zahtevu. Zato se Molba za ulaganje replike odbija.

¹⁹ Odgovor, par. 17–18.

²⁰ Odgovor, par. 24.

²¹ V. *Tužilac protiv Momčila Krajišnika*, predmet br. IT-00-39-T, Odluka po Zahtjevu odbrane na osnovu pravila 74bis; izmjena rasporeda suđenja, 27. februar 2006. godine, par. 26; v. takođe *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-T, Nalog o rasporedu i Odluka po Zajedničkom zahtevu odbrane za izmenu rasporeda suđenja za radnu nedelju koja počinje 25. septembra 2006, 15. septembar 2006. godine, par. 3, gde se upućuje na *Tužilac protiv Miloševića*, predmet br. IT-02-54-AR73, Razlozi za odbijanje dozvole za ulaganje žalbe na odluku o ograničenju vremena, 17. maj 2002. godine, par. 10.

Prevod

B. Zahtev

15. Pre svega, Veće još jednom želi da naglasi da je na njemu da vrši kontrolu nad izvođenjem dokaza i načinom na koji se vodi postupak. Za potrebe ove odluke, Veće je odmerilo prava optuženog i opterećenje koje bi predloženi raspored predstavljao za nedavno oformljenu Simatovićevu odbranu, s jedne, i obavezu tužilaštva da svoju tezu strukturise i predstavi na najadekvatniji način, s druge strane, a u to spada i obzir prema zdravstvenom stanju i opštoj situaciji svedoka koje tužilaštvo namerava da pozove.

16. Što se tiče odgovarajućeg vremena koje Simatovićeva odbrana traži kako bi mogla da se pripremi za suđenje, Veće upućuje na svoju Odluku po Zahtevu Simatovićeve odbrane za odgađanje suđenja, donetu 15. oktobra 2009. godine.²² U toj odluci Veće je pažljivo razmotrilo sve okolnosti vezane za formiranje novog tima Simatovićeve odbrane, teškoće koje je Simatovićeva odbrana imala da bi dobila materijal vezan za ovaj predmet, kao i specifične modalitete suđenja, pa ih ovde neće ponavljati.

17. Veće prihvata tvrdnju da, s obzirom na složenost dokaza, Simatovićevoj odbrani teže pada da se pripremi za svedočenje takozvanih svedoka o povezanosti nego za ispitivanje svedoka o bazi zločina. Što se tiče svedoka C-001, Veće napominje da on, kao bivši agent KOS-a, prema rasporedu treba da svedoči, između ostalog, o prisustvu i umešanosti optuženog i njegovog saoptuženog, Jovice Stanišića, u Krajini, o bliskoj vezi između Stanišića i policije u Krajini, o strukturi policije Krajine, uključujući i odeljenje državne bezbednosti Krajine, koje je bilo direktno odgovorno državnoj bezbednosti Srbije, kao i o prisustvu KOS-a i srpskog DB-a u RSK do avgusta 1995. godine i proceduri po kojoj su Beogradu podnošeni izveštaji.²³

18. Osim toga, Veće zaključuje da tužilaštvo nije potkrepilo tvrdnju da svedok C-001 mora hitno da bude pozvan 30. novembra 2009. godine zbog njegovog zdravstvenog stanja, niti da svedok JF-005 iz zdravstvenih razloga i razloga raspoloživosti ne može da bude pozvan posle zimske pauze u radu suda.

²² Odluka po Zahtevu Simatovićeve odbrane za odgađanje suđenja, 15. oktobar 2009. godine, par. 23–27.

²³ Spisak svedoka tužilaštva na osnovu pravila 65ter(E)(II), 2. april 2007. godine, poverljivo, sažetak izjava svedoka, str. 17–21.

Prevod

19. Kako se ne bi rizikovalo da svjedoci moraju da budu pozvani u kasnijoj fazi postupka i kako bi se pravo optuženog na pravično suđenje u potpunosti poštovalo, s obzirom na to da bi optuženi bio dodatno opterećen ukoliko bi svjedoci C-001 i JF-005 bili pozvani pre zimske pauze u radu suda, Veće smatra da je u interesu pravde i potrebe da se iznošenjem dokaza efikasno doprinese utvrđivanju istine da svjedoci C-001 i JF-005 budu pozvani posle zimske pauze u radu suda, na dan koji će tužilaštvo odrediti i to što pre saopštiti obama timovima odbrane i Veću. Osim toga, Veće smatra da je neophodno da se pre marta 2010. godine pozovu samo oni svjedoci o povezanosti koje je tužilaštvo u svom Ažuriranom spisku svjedoka tužilaštva, dostavljenom 13. novembra 2009. godine (dalje u tekstu: Ažurirani spisak svjedoka tužilaštva), već utvrdilo za taj period.

V. DISPOZITIV

20. Iz gorenavedenih razloga, na osnovu članova 20(1) i 20(4)(b) Statuta i pravila 85(A), 90(F) i 126*bis* Pravilnika, Veće

ODBIJA Molbu za ulaganje replike,

Delimično **ODOBRAVA** Zahtev,

NALAŽE da se

- i) pre zimske pauze u radu suda, koja u ovom slučaju traje od 21. decembra 2009. do 18. januara 2010. godine, ne pozivaju svjedoci o povezanosti, uključujući tu i svjedoke C-001 i JF-005;
- ii) pre marta 2010. ne pozivaju drugi svjedoci o povezanosti, osim onih koje je tužilaštvo u Ažuriranom spisku svjedoka tužilaštva već utvrdilo za taj period, i

ODBIJA ostatak Zahteva.

Prevod

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnom smatra verzija na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija Alphons Orie,
predsedavajući

Dana 24. novembra 2009. godine
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]